

ECOS

VOCABULARIO COMPLETO ECOS 9/23

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 9/23



EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

conformar	(heraus-)bilden
el destello de luz	Schlaglicht
el encargo	Auftrag
la revuelta	Revolte; Aufruhr
luminoso/a	hell; (hier) lichtüberflutet
marcar	(hier) prägen
parar	Halt machen
ponerse a tono	(hier) sich aufschwingen
rebosante	
de alegría	freudestrahlend

LA FOTO DEL MES – MÉXICO: LA ESCARAMUZA CHARRA, págs. 6-7

el Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad	Immaterielles Kulturerbe der Menschheit
exhibir	zeigen, vorführen
la charrería	(mex.) Rodeo
la escaramuza charra	mexikanisches Dressurreiten
las destrezas al caballo	Reitkünste

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

Cifras – 28 millones de turistas

acoger	aufnehmen
el albergue	Gästehaus; Hostel
el PIB	Bruttoinlandsprodukt
el/la crucerista	Kreuzfahrer/in
estar de paso	auf der Durchreise sein
la Ciutat Vella	(katalan.) Altstadt
los residuos	Abfälle
quiere que la ciudad siga siendo habitable	will, dass die Stadt lebenswert bleibt

Ecología – Agua y abejas

crear conciencia	Bewusstsein bilden
el huerto	
compartido	Gemeinschaftsgarten
el parásito varroa	Varroamilbe
la abeja doméstica	Westliche Honigbiene
la avispa asiática	Asiatische Hornisse
la cooperativa de apicultores	Imkergenossenschaft
la industria envasadora	Verpackungs- bzw. Abfüllbetriebe
la polinización	Bestäubung

Palabra del mes – Regadera

regar gießen

Personaje – Rafa Zafra

asesorar	beraten
el hipocorístico	Kurz- oder Koseform eines Namens
el restaurante	
marisquería	Spezialitätenrestaurant für Meeresfrüchte
el Sol Repsol	der Energiekonzern Repsol gibt einen Restaurantführer heraus; die (mit dem Michelin-Stern vergleichbare) Auszeichnung ist der Sol Repsol
gestionar	
el negocio	das Geschäft führen
no se quedó ahí	dabei blieb er nicht
se dedicó pronto	
a formarse con	er suchte schon früh die Ausbildung bei

En boca de todos – Racismo

denunciar	(hier) anzeigen
el Código Penal	Strafrecht
el delito de odio	Hassverbrechen
el revuelo	Aufruhr; (hier) Aufsehen
fallar	versagen; (hier) nicht funktionieren
insultar	beleidigen
la condena	Verurteilung
la conducta racista	rassistisches Verhalten

Sociedad – Sonrisas azules

el parque lúdico	Spielplatz
el reto	(hier) Wettbewerb
el sillón cama	Schlafsofa; Schlafsessel
el tejado plano	Flachdach
idear	sich ausdenken
la aportación	Beitrag; (hier) Mitarbeit
la estancia	(hier Klinik-)Aufenthalt
la fundación infantil	Kinderstiftung

SOL Y SOMBRA – EL COTILLEO, pág. 11

con fruición	mit Genuss
crepuscular	(hier) bzgl. der Abenddämmerung des Lebens
de mérito	verdienstvoll
el adulterio	Ehebruch
el famoseo	Welt der Promis
el tipazo	(ugs.) Superfigur
el/la cotilla	Klatschmaul
el/la famoso/a	
profesional	Promi von Beruf
encadenar	aneinanderreihen
huelga decir que	überflüssig zu sagen, dass
la credencial	Nachweis; Qualifikation
para regocijo de	zur Freude (von)
truncarse	gekappt werden

EN PORTADA – LA MÁLAGA DE PICASSO, págs. 12-19

a golpe de vista	(ugs.) direkt im Blick
adorar	anbeten, (hier) lieben
apostar por	setzen auf
apreciado/a	geschätzt; beliebt
bautizar como	
artista	als Künstler taufen, erstmals als Künstler anerkennen
clavar	hineinstoßen
coincidir con	(zeitl.) zusammenkommen mit
desollarse	
las rodillas	sich die Knie aufschlagen
duplicar	verdoppeln
el abanico	Fächer
el artesonado	
mudéjar	Kassettendecke im Mudejarstil
el bicarbonato	Natron
el cubo de colores	Farbwürfel
el cucuricho	Tütchen
el descontento	Unzufriedenheit
el día a día	Alltag
el dominio	Herrschaft
el espeto	
de sardinas	Sardinenspieß

el faro	Leuchtturm
el farolillo	Lampion
el guardián	Wächter
el lunar	(hier) Tupfen
el mantoncillo	(fam.) Umschlagtuch
el mimo	Zärtlichkeit; Verwöhnung
el pasadizo	Durchgang
el pendiente vistoso	auffälliger Ohrring
el recinto ferial	Messegelände
el regaliz	Süßholz; Lakritze
el reto	Herausforderung; Aufgabe
el tejeringo	Art Churro
el volante	(hier) Rüschen
en compensación	zum Ausgleich
entrelazarse con	sich verflechten mit
estar alucinado/a	
con	völlig gebannt sein von
fumar por la nariz	den Rauch durch die Nase ziehen
inaugurarse	eröffnet werden
inigualable	unvergleichlich
la atarazana	Werft
la banderilla	Spieß (beim Stierkampf)
la barbería	Barbier-, Herrensalon
la bóveda	(hier) Kuppel
la casa palacio	Stadtpalais
la china	Kieselstein; kleiner Stein
la churrería	Churrolokal
la ciudad portuaria	Hafenstadt
la colección	
permanente	Dauerausstellung
la colección	
temporal	Sonderausstellung
la comunicación	
urbana	(hier) Nahverkehrsnetz
la condición	(hier) Lebensumstände
la estancia	Aufenthalt
la filoxera	Reblaus
la golosina	Süßigkeit
la guardería	(hier) Kindergarten
la hoguera	(hier) Holzfeuer
la joyería	Juwelergeschäft
la madreselva	Geißblatt, Heckenkirsche

la nave	(hier) Halle
la oferta de ocio	Freizeitangebot
la rama	Zweig
la remodelación	Renovierung
la tertulia	(literarischer) Stammtisch bzw. Gesprächskreis
la torre mirador	Aussichtsturm
las redes	(hier) soziale Netzwerke
los productos agrícolas	landwirtschaftliche Erzeugnisse
manco/a	einarmig
nazarí	Nasriden-
pecoso/a	voller Sommersprossen
pinchar	aufspießen
por lo artificial de su concepción	wegen der Künstlichkeit der Konzeption
referente	(hier) bedeutend
rehabilitar	(hier) sanieren
reinventarse	sich neu erfinden
renacentista	Renaissance-
resplandeciente	leuchtend
tapear	Tapas essen
vivir de espaldas a...	jdm. den Rücken zukehren

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22

Cifras – 3

austral	(Hemisphäre) südlich
el acorazado	Panzerkreuzer
el buzo	Taucher
la embarcación	Schiff; Wasserfahrzeug
rescatar	(hier) bergen

Personaje – Lenin Tamayo

anzar a alg.	
a la fama	jdn. berühmt machen
contra viento	
y marea	gegen alle Widerstände
el tocayo	Namensvetter

elegir	wählen
salir adelante	vorwärtskommen

Arqueología – Mi reino por un penacho

componerse de	bestehen aus
desaconsejar	abratzen von
el caballo de	
batalla	Schlachtross; (hier) Kernpunkt
el latón	Messing
el penacho	(hier) Federkrone
el pretexto	Vorwand; Ausrede
la vibración	leichte Erschütterung, Vibrieren
se las está jugando	
todas	setzt alles daran

Palabra del mes – El guajolote

de curiosa	
etimología	von eigentümlicher sprachlicher Herkunft
domesticar	domestizieren; zähmen
sonoro/a	klangvoll

Medicina – Antibióticos en los perezosos

convertirse en	werden zu
el hongo	Pilz
el osito de peluche	Teddybär
el oso perezoso	Faultier
el pelaje	Fell
enfermar	krank werden
ha llevado a los	
científicos a...	hat die Wissenschaftler dazu gebracht...
verdoso/a	grünlich

En boca de todos – El milagro de la selva colombiana

el pañal	Windel
el rastro	Spur
el rescate	Rettung; Bergung
la avioneta	Kleinflugzeug
la hazaña	große Leistung

no fue hasta	erst
revivir	(hier) wachrufen
tener en vilo	in Atem halten

Turismo – ¿Turismo de aventura?

cada cual	jede/r Einzelne
como si fuera	
una aventura	als ob es ein Abenteuer wäre
cruzar	(hier) durchqueren
de supervivencia	Überlebens-, Survival-
huir de	fliehen vor
la conciencia	Bewusstsein; (hier) Gewissen
la jungla espesa	dichter Dschungel

ESCENAS DE ULTRAMAR – LA CIUDAD, HOY; pág. 23

a más de una cuadra	(LA) aus mehr als einem Block Entfernung
desempeñarse	tätig sein
el anticucho	Stück gebratenes Rinderherz
el cazador-recolector	Jäger-Sammler
el/la dependiente	Angestellte/r
el/la intermediario/a	Vermittler/in; Zwischenhändler/in
estar de guardia	Wachdienst haben
formal	(hier) festangestellt
hacer memoria	anfangen nachzudenken
la capacidad de adaptación	Anpassungsfähigkeit
la mercadería	Ware(n)
la parrilla	Grill
la vida sedentaria	Leben im Sitzen
portátil	(hier) leicht zum Tragen
sentir	(hier) bemerken

REPORTAJE – EL HERMANO PEQUEÑO LLAMADO EL SALVADOR, págs. 24-27

abastecer	versorgen
aguerrido/a	kampferprobт
atribuir	zuschreiben
bullicioso/a	laut, lrmend
contrincante	rivalisierend
cruento/a	blutig
dar paso a	fhren zu
debido a	aufgrund
denegar	verweigern
destacar(se)	herausragen, hervorstechen; (hier) sich auszeichnen durch
digno/a de verse	sehenswert
el asentamiento humano	menschliche Ansiedlung
el bipartidismo	Zweiparteiensystem
el certamen	Wettbewerb
el cometido	Auftrag
el involucramiento	Verwicklung
empujar a	treiben zu
encabezar	anfhren
exuberante	�ppig
incursionar en	einfallen in
indeseado/a	ungewollt
inexplorado/a	unerforscht
ingrato/a	(hier) unangenehm
inquebrantable	unerschtterlich
insurgente	aufstndisch
ir aminorando	kleiner, krzer werden
ir desilusionando	allmhllich enttuschen
la Asamblea Legislativa	Gesetzgebende Versammlung
la contienda electoral	Wahlkampf
la denominacin	Bezeichnung; Name
la dicha suprema	das hchste Glck
la pandilla	Bande
la revuelta popular	Volksaufstand
la tasa de homicidios	Mordrate
los vaivenes	Hin und Her

más densamente	
poblado	am dichtesten besiedelt
mientras que	während
perspicaz	(fig.) scharf(züngig)
pretende	
postularse	hat vor zu kandidieren
rezar	lauten
suspender	(hier) außer Kraft setzen

TÍPICO – ¿POR QUÉ PERSIANAS?, págs. 28-29

celoso/a de	eifersüchtig auf; (hier) sehr bedacht auf
convertirse en	sich verwandeln in, werden zu
echar las cortinas	die Vorhänge zuziehen
el constipado	
de verano	Sommergrippe
enrollable	zum Zusammenrollen
estar de fiesta	beim Feiern sein
la celosía	Gitterwerk
la lámina	Lamelle
la seña de	
identidad	Identitätsmerkmal
no podríamos	
parar en casa	wir könnten nicht gemütlich daheim sein
rústico/a	(hier) einfach
saludable	gesundheitsfördernd
se debe a...	ist zurückzuführen auf...
sea como sea	wie auch immer
sin que nadie viera	ohne dass jemand sähe
sin ser visto/a	ohne gesehen zu werden

MUNDO HISPANO – LAS ENERGÍAS RENOVABLES EN AMÉRICA LATINA, págs. 30-33

admitir	zulassen
ante semejante	
panorama	bei einer solchen Perspektive
con más o	
menos acierto	mehr oder weniger erfolgreich

cubrir el 83,42 % del total de la demanda energética desde hace tiempo venir avisando el aprovechamiento hidroeléctrico el apunte el combustible fósil el conjunto eólico el crudo el gas de efecto invernadero el monto de inversión el oriente el parque solar-fotovoltaico el presupuesto el récord instantáneo de abastecimiento de la demanda el repaso el serrín la central hidroeléctrica la central térmica a biogás la energía eólica la energía hidráulica la generación de electricidad la lluvia torrencial la presa la rehabilitación la tala de árboles la térmica renovable los deberes pendientes los desechos animales	83,42 % des gesamten Energiebedarfs decken seit geraumer Zeit schon Bescheid geben Wasserkraftwerk hier: Notiz fossiler Brennstoff fig.: Windpark Rohöl Treibhausgas Investitionssumme Osten Photovoltaiksolarpark hier: Etat unmittelbarer Versorgungsrekord hier: Überblick Sägespäne; Holzpellets Wasserkraftwerk Biogasheizkraftwerk, Biomasseheizkraftwerk Windkraft, Windenergie Wasserkraft Stromerzeugung sintflutartiger Regen Staudamm hier: Wiederinstandsetzung Abholzung erneuerbare Wärmeenergie unerledigte Aufgaben Tierabfälle
---	---

poco tiene	wenig Grund zum Neid haben
que envidiarle	
poner de	
manifiesto	deutlich machen
poner más	
de su parte	mehr beitragen
ponerse manos	
a la obra	sich an die Arbeit machen
probado/a	hier: nachgewiesen
revisar	hier: betrachten
señalar	darauf hinweisen; angeben
surdir de	versorgen mit
tico/a	bzgl. Costa Rica

ARTE – EL ÁNGEL CAÍDO, págs. 34-35

atrapar	(hier) packen
el aquelarre	Hexensabbat
el lagarto	Echse
el pedestal	Fuß, Sockel
el surtidor de agua	Springbrunnen; Fontäne
el yeso	Gips
ha sido	
expulsado/a	ist vertrieben worden
inmovilizado/a	bewegungsunfähig
la expulsión	Vertreibung
la górgola	Wasserspeier
la soberbia	Hochmut
retorcido/a	verdreht
revolverse	(hier) sich widersetzen

ENTREVISTA – LAIA COSTA, págs. 36-38

asumir	annehmen
atrapar	fangen; fassen; ergreifen
cinéfilo/a	Kino-, Filmliebhaber/in
dar por hecho	voraussetzen
del tirón	auf einen Sitz
el ciudadano	
de a pie	Durchschnittsbürger

el halago	Schmeichelei
el rodaje	Dreharbeiten
el sostén	(hier) Stütze
ficticio/a	fiktiv
gestionar	handhaben
gradual	allmählich, nach und nach
homenajear	ehren, würdigen
la capa	(hier fig.) Ebene; Schicht
la conciliación	
laboral	Vereinbarkeit von Arbeit und Privatleben
la discapacidad	Behinderung; Einschränkung
la madriguera	Kaninchenbau
la notoriedad	Bekanntheit
la trayectoria	Karriere
los cuidados	
domésticos	häusliche Pflege
obviar	(hier) ignorieren
poner de relieve	herausstellen, betonen
poner en	
primer plano	in den Vordergrund stellen
qué tanto	inwieweit, wieviel
recaer en	zurückfallen auf
sonrojado/a	errötet

HUMOR – MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, pág. 39

el descapotable	Cabrio
el garito	(ugs.) Schuppen
el ligón	(ugs.) Aufreißer
el monovolumen	Van
molar	(ugs.) gefallen
pinchar	(als DJ) auflegen

UN DÍA EN LA VIDA DE... FREDDY VARGAS: EL QUE ENCIENDE TU TELEVISOR, págs. 40-41

al por mayor	en gros
apilar	stapeln
caducar	ablaufen, Verfallsdatum überschreiten
descuartizado/a	zerlegt

el afán	Anstrengung, Mühe
el artilugio	Gerät
el desguace	Verschrottung; Ausschlachten
el desperdicio	
valioso	Wertstoff
el dispositivo	
casero	Haushaltsgerät
el repuesto	Ersatzteil
el rubro	(hier) Branche
el tarro	(hier) Glasbehälter
el vertedero	Müllkippe
guinda	(hier) kirschfarben
holgado/a	(hier) bequem
inmerso/a en	(tief) in
la cinta adhesiva	Klebeband
la fuente de alimentación	Netzteil
la maza	Keule; (hier) Pranke
la pantalla plana	
desahuciada	ausrangierter Flachbildschirm
la unidad de cuidados intensivos	Intensivstation
lo desechar	Wegwerfbares; Einweg-
primar	vorherrschen
recomponer	neu zusammensetzen
sellár	(hier fig.) versiegeln
soldar	löten; schweißen

CUENTO – JOAQUÍN SOROLLA, UN PINTOR EN APUROS II, págs. 42-45

acababa de	
llegar a	er kam gerade an in
atronador/a	donnernd
audaz	kühn
consolar	trösten
cuanto	(hier) alles was
desacreditar	diskreditieren
el apuro	Zwangslage
el canapé	Schnittchen
el cerrajero	Schlosser

el doble beneficio	doppelter Nutzen
el incidente diplomático	diplomatischer Zwischenfall
el lazo	Band
el vigilante	Wächter
envolver	(hier fig.) umhüllen
girarse	sich (um-)drehen
impactar	(hier) tief beeindrucken
impedir	hindern
la barca	Kahn; (Fischer-)Boot
la habilidad	Geschicklichkeit; Fertigkeit
la inquietud	Anliegen; (hier) Interesse
la necesidad	Notwendigkeit; Bedürfnis
la recepción	Empfang
la ropa de abrigo	warme Kleidung
la sangre fría	(hier) unerschütterliche Ruhe; Chuzpe
la violeta	Veilchen
la vocación	Berufung
la zona de despachos	Büroflügel
llover a cabo	durchführen
no sois precisamente	
discretos	diskret seid ihr ja nicht gerade
pegado/a a	(hier) dicht an
perjudicar	(hier) jdm. Probleme bereiten
sobornar	bestechen
sobresaltado/a	erschrocken
tener malas manos	zwei linke Hände haben
torpe	unbeholfen

IDIOMA

Gramática fácil – En la granja, págs. 46-47

correspondiente	entsprechend
el árbol frutal	Obstbaum
el bebedero	Tränke
el pozo	Brunnen
grosero/a	sehr unhöflich; ordinär
la fruta	Obst; Obstsorte
la valla	Zaun

malsonante anstößig

En contexto – La granja escuela, pág. 48

aquí huele a...	hier riecht es nach...
déjate de...	(ugs.) hör auf mit ...
el diminutivo	Verkleinerungsform
el prado	Wiese
en Pascua	an Ostern
la cuidadora	Betreuerin; (Tier-)Pflegerin
la granja escuela	Bauernhof-Lehrbetrieb
la granjera	Bäuerin
la liebre	Hase
la tabletta	Tablet
no hay cobertura	es gibt kein Netz
que quedan genial	die sind/werden nämlich genial
travieso/a	frech
uno/a de verdad	ein/e richtige/r/s, ein/e echte/r/s

Ejercicios, págs. 49-50

de manera	
afirmativa	zustimmend
el nombre propio	Eigenname
el pronombre de objeto indirecto	indirektes Objektpronomen; Dativpronomen
observe	hier: beachten Sie
pedir opinión	nach der Meinung fragen
sería	(Konditional) es wäre

Tarjetas, págs. 51-52

a pie	zu Fuß
agilizar	beschleunigen
de forma	
interesada	aus Eigeninteresse; eigennützig
el ají	(SAM) Chili
el cilantro	Koriander
el dormitorio	Schlafzimmer
el lenguaje	bildhafte Sprache
figurativo	
espeso/a	sämig

la arepa	(ven., col.) Maisfladen
la combinación léxica	Wortverbindung; fester Ausdruck; Redewendung
la plantilla	(hier) Dokumentvorlage
sin sentido	sinnlos; unsinnig

Español para quedar bien – La edad del pavo, pág. 53

el grano	(hier) Pickel
el humor	(hier) Laune; Stimmung
el portazo	Türensenschlagen
la montaña rusa	Achterbahn
la pista	(hier) Tipp; Hinweis
morirse de risa	
de/con	sich über jdn./etw. totlachen
pasar	(hier) schicken
pegados/as al móvil (ugs.)	ständig am Handy
quedar bien...	e-n guten Eindruck machen
y a la feria	(ugs.) und alles bestens

No es moco de pavo

el pico	Schnabel
el trozo carnoso	
de piel	fleischiger Hautlappen

Idioma intermedio – Visita a la granja, págs. 54-55

componer	(hier) bilden, zusammensetzen
cortar leña	Holz hacken
dar guerra	(ugs.) Ärger machen, aufbegehren
echar de menos	vermissen
el biberón	Fläschchen
el estornino	(Vogel) Star
el lirón	Siebenschläfer; (hier fig.) Murmeltier
el pienso	(Hühner-, Vogel-)Futter
el refrán	Sprichwort
el registro informal	umgangssprachliche Ebene
el reparo	Einwand; Bedenken
el ternerito	Kälbchen
está a puntito	
de parir	ist kurz vorm Gebären

la enseñanza	(hier) Lehre; Lehrsatz
la estabulación	Stall
la Veterinaria	Tiermedizin
las labores del campo	Landarbeit, Feldarbeit
ni bien ni mal	(hier) unter keinen Umständen, absolut nicht
no puede deducirse	kann nicht abgeleitet werden
¿qué hacéis ahí parados?	Was steht ihr da so herum?

Juegos – Pasatiempos: En la granja, pág. 56

la cría	Junge/s, Jungtier
el mamífero	Säugetier

Traducción – No hay tutía, pág. 57

componer	bilden
encajar	passen
la familia nuclear	Kernfamilie
la latitud	geogr. Breite; Gegend
ni que decir tiene	überflüssig zu sagen

Lenguaje coloquial – Los compañeros de piso: Piragüismo, págs. 58-59

la piragua	Kanu; Paddelboot
la hoz	Sichel; (hier) Schlucht
cuatro	(hier) ein paar
el salvavidas	(hier) Schwimmweste
el tío está tremendo	der Typ sieht super aus
qué espabilada	
nos ha salido	ganz schön schlau ist sie
el ligoteo	Anmache
el bidón	(hier) wasserdichter Behälter
perpendicular a	schräg zu
dejar a alg. a la buena de Dios	jdm. seinem Schicksal überlassen
me da a mí que	ich habe das Gefühl, dass
menuda tontería	
tenéis encima	ihr habt vielleicht Blödsinn im Kopf

enclenque	mickrig, schwächlich
pero tú mismo/a	aber, wie du meinst
me da repelús	es gefällt mir nicht; ich finde es eklig
el embalse	Stausee
si esto está	
chupado	das ist doch kinderleicht
volcar	(hier) kentern; umkippen
irse a pique	kentern
dale a los remos	jetzt fang an zu rudern
son unos flipados	
de los buitres	die begeistern sich total für die Geier
no se te da(n)	
nada mal	das machst du gar nicht schlecht
el depósito	(hier) Reservoir
no me	
vendría(n) mal	könnte ich gut gebrauchen

GASTRONOMÍA – LAS MAGDALENAS, págs. 62-63

a secas	(hier) trocken, ohne etwas, einfach so
dotar de...	versehen mit
el bollo	süßes Gebäckstück
el molde	Form
el papel rizado	gewelltes Papier
el surco	Furche; Falte; Rille
espolvorear	bestreuen, bestäuben mit
esponjoso/a	(hier) schaumig
la burbujita	Bläschen
la cresta	(hier) Kamm; Krone
la harina tamizada	gesiebtes Mehl
la levadura	Hefe
la mantequilla	
derretida	zerlassene Butter
la merienda	
campestre	Picknick
la ralladura	
de limón	Zitronenreibsel
los polvos	
de hornear	Backpulver

NOTAS CULTURALES, págs. 64-65

Cine – Locarno: retrospectiva del cine mexicano

el género cinematográfico	Filmgenre, Filmgattung
homenajear	würdigen
la comedia ranchera	mexikan. Filmgattung mit viel Musik
la temporada	Saison; (hier) Epoche
llegar a rodar mil películas	bis zu 1000 Filme drehen

Música – La Trinidad: Sheriff Playa

bailable	zum Tanzen
confundir	(hier) verwirren
derrumbarse	einstürzen
el chiringuito	Strandbar
gestionar	(hier) umgehen mit
macarra	(ugs.) prollig

Exposición Fráncfort – Artur Heras

homenajear	ehren, würdigen
huir	fliehen
sobrevivir	überleben
terminar	beenden; (hier) landen

Libro – Mercedes Abad: Escuela de escritura

aspirar a	streben nach
el afán	(hier) Streben
en clave de suspense	als Thriller
el denominador común	gemeinsamer Nenner; gemeinsames Ziel
inacabado/a	unvollendet
la trama	Handlung
los remordimientos	Gewissensbisse
verse alterado/a	gestört werden

CUADERNOS DE VIAJE – CUARENTENA COVID EN ARGENTINA, pág. 66

abandonar	verlassen
de ensueño	raumhaft
depositar	deponieren; hinstellen
el avión de rescate	Rettungsflugzeug
el día siguiente a...	am Tag nach...
el marco	
maravilloso	wunderbarer Rahmen
el transporte	
terrestre	Landverkehr
fue clausurado/a	wurde geschlossen
gozar de	(hier) sich erfreuen an
hospedarse	unterkommen
la Autoridad	
Sanitaria	Gesundheitsbehörde
nos consiguió	
(conseguir)	(hier) sie beschaffte uns
ocuparse de	sich kümmern um
pero sí por	
parte de	aber (ja) von
suministrar	liefern; (hier) organisieren

POR ÚLTIMO – ¿Y YO QUÉ HE HECHO?, pág. 68

donde fueres,	
haz lo que vieres	wohin du gehest, tu das, was du sehest
el nevado	schneebedeckter Berg
impoluto/a	sauber, blitzblank
inofensivo/a	harmlos
la china de	
chocolate	(ugs.) Bröckchen Haschisch
la peripecia	Zwischenfall
la sabiduría	
popular	Volksweisheit
populoso/a	belebt
rezar	(hier) lauten
tomarle el pulso a	(fig.) den Puls fühlen
toparse con	treffen auf, stoßen auf